

LEGAL ENGLISH

Kursy w Trójmieście z dojazdem do klienta

INFORMATOR

Gdynia, wrzesień 2019 r.

www.hannajuszkiewicz.com



SPIS TREŚCI

O MNIE	3
KURSY I ZAJĘCIA LEGAL ENGLISH	4
ORGANIZACJA KURSU I CENNIK	5

Dane firmy:

*Hanna Juskiewicz-Corblin – tłumaczenia
specjalistyczne, szkolenia językowe*

ul. Nagietkowa 77b/3

81-589 Gdynia

NIP: 5842571243

Kontakt:

Tel.: +48 600 567 474

E-mail: hanna.juskiewicz@gmail.com

www.hannajuskiewicz.com

O MNIE

Nazywam się Hanna Juszkiewicz-Corblin. Jestem z wykształcenia prawniczką oraz anglistką ze specjalizacją w zakresie nauczania języka angielskiego oraz przekładu specjalistycznego.

Od 2009 r. prowadzę w Trójmieście działalność gospodarczą, świadcząc usługi językowe na rzecz przedsiębiorstw i osób prywatnych. Oferuję:

- polsko-angielskie i angielsko-polskie tłumaczenia prawnicze, ekonomiczne i finansowe
- korektę i redakcję tekstów prawniczych w języku polskim
- kursy i lekcje indywidualne *Legal English* z dojazdem do klienta na terenie Trójmiasta.

Po więcej informacji dotyczących oferowanych przeze mnie usług w zakresie tłumaczenia oraz korekty i redakcji tekstu serdecznie zapraszam na moją stronę internetową pod adresem: www.hannajuszkiewicz.com.

Moje wykształcenie i doświadczenie

Moja działalność związana z nauczaniem prawniczego języka angielskiego formalnie rozpoczęła się w czerwcu 2008 r. Obroniłam wówczas pracę dyplomową na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Gdańskiego pt. „*Aspects of Teaching Legal English.*”, a trzy miesiące później odebrałam dyplom magistra prawa tej uczelni. Zaopatrzona w solidne podstawy teoretyczne i ogrom wiedzy w zakresie metodyki nauczania języka obcego miałam okazję doskonalić warsztat, prowadząc zajęcia z prawniczego języka angielskiego dla pracowników kancelarii prawnych i szeregu przedsiębiorstw na rynku trójmiejskim. Miałam także przyjemność prowadzić zajęcia ze studentami translatoryki Uniwersytetu Gdańskiego.

W kolejnych latach ukończyłam na Uniwersytecie Gdańskim dwuletnie studia magisterskie w zakresie tłumaczeń specjalistycznych oraz roczne studia podyplomowe z tłumaczeń prawnych i ekonomicznych. Odbyłam 8-miesięczny staż jako prawnik-lingwista w Europejskim Banku Centralnym, ukończyłam kursy i szkoły prawa obcego (*Introduction to English Law* na London School of Economics and Political Science oraz *School of American Law* na UG / Chicago-Kent College of Law). Rozwinęłam działalność tłumaczeniową i aktualnie, jako specjalista w zakresie przekładu prawniczego, zajmuję się bieżącą obsługą firm i kancelarii, współpracuję na stałe z Europejskim Bankiem Centralnym oraz biurami tłumaczeń w Polsce, Wielkiej Brytanii i Stanach Zjednoczonych.

KURSY I ZAJĘCIA LEGAL ENGLISH

Moja oferta w zakresie nauczania języka angielskiego skierowana jest przede wszystkim do prawników oraz studentów prawa, którzy pragną rozwinąć swoje kompetencje językowe, aby skutecznie, poprawnie i precyzyjnie posługiwać się językiem angielskim w celach zawodowych.

Zakres kursów ustaliam indywidualnie, biorąc pod uwagę szereg elementów:

- **Poziom:** Jaki jest Państwa ogólny poziom znajomości języka angielskiego?
- **Potrzeby językowe:** Które z kompetencji językowych (pisanie, mówienie, słuchanie, czytanie) wymagają szczególnej uwagi?
- **Cele zawodowe:** W jakich sytuacjach zawodowych używają Państwo języka angielskiego (np. w celu prowadzenia negocjacji ustnych, uczestniczenia w spotkaniach biznesowych, wymiany korespondencji z klientami i kontrahentami, czytania umów w języku angielskim, czytania lub pisania artykułów naukowych itp.)?
- **Możliwości czasowe:** Ile czasu tygodniowo są Państwo w stanie poświęcić na naukę?

Po dokonaniu analizy potrzeb przygotowuję dla Państwa ofertę określającą:

- **Liczebność grupy:** zajęcia indywidualne lub grupowe
- **Czas i częstotliwość zajęć:** długość zajęć (60 lub 90 minut)
- **Założenia kursu:** W zależności od wyników analizy potrzeb oferuję kursy ukierunkowane na rozwój szczególnie istotnych dla Państwa kompetencji językowych. Ponadto proponuję pracę w obrębie terminologii związanej z interesującymi Państwa gałęziami prawa. Przykładowo:
 - **15-godzinny kurs na poziomie B1–B2: UMOWY HANDLOWE (rozumienie i sporządzanie postanowień umownych po angielsku)**
 - **20-godzinny kurs na poziomie A2–B1: KOMUNIKACJA TELEFONICZNA (jak swobodnie porozumiewać się z klientami zagranicznymi przez telefon)**
 - **10-godzinny kurs na poziomie B2–C1: POLSKIE SPÓŁKI PO ANGIELSKU (jak objaśniać w języku angielskim polskie regulacje w zakresie prawa spółek)**
- **Cenę i sposób płatności:** cena ustalana indywidualnie (orientacyjny cennik poniżej).

ORGANIZACJA KURSU I CENNIK

Proces organizacji zajęć *Legal English* u Państwa w firmie lub kancelarii wygląda następująco:

1. **Wstępny kontakt:** zapraszam do kontaktu mailowego (hanna.juszkiewicz@gmail.com) lub telefonicznego (+48 600 567 474) w celu wstępnego omówienia Państwa potrzeb.
2. **Analiza potrzeb (część pisemna):** polega na przesłaniu przeze mnie materiałów w formie ankiety / krótkiego testu do wypełnienia przez kursantów indywidualnie i odesłania do mnie drogą mailową. Po otrzymaniu maila zwrotnego przygotowuję zajęcia próbne.
3. **Zajęcia próbne / dalsza analiza potrzeb (część ustna):** 1-godzinne spotkanie w Państwa siedzibie mające na celu przeprowadzenie przeze mnie dalszej analizy potrzeb i dokonanie oceny poziomu kursantów, a także zapoznanie się przez Państwa ze sposobem prowadzenia przeze mnie zajęć.
4. **Przedstawienie pisemnej oferty:** biorąc pod uwagę informacje zebrane w ramach analizy potrzeb, przygotowuję pisemną ofertę określającą wszystkie istotne elementy kursu: kwestie formalne (długość kursu, częstotliwość i czas zajęć, liczebność grupy, miejsce prowadzenia zajęć, kwestie płatności) oraz merytoryczne (założenia, program kursu, materiały).
5. **Podpisanie umowy:** treść umowy o współpracy przesyłam mailem wraz z ofertą.
6. **Rozpoczęcie zajęć:** zgodnie z ustalonym harmonogramem.

CENNIK

Cena kursu jest ustalana indywidualnie, przy uwzględnieniu takich elementów jak częstotliwość i czas zajęć, długość kursu i Państwa lokalizacja.

Poniższe ceny mają jedynie charakter orientacyjny:

- Analiza potrzeb (część pisemna): 30 zł / osobę
- Zajęcia próbne / dalsza analiza potrzeb (część ustna): 120 zł / godzinę
- Zajęcia indywidualne: od 100 zł / godzinę
- Zajęcia grupowe (2–8 osób): od 120 zł / godzinę.

Na wszystkie usługi wystawiam faktury. Zapraszam do współpracy.

Hanna Juszkiewicz-Corblin – tłumaczenia specjalistyczne, szkolenia językowe

Tel.: +48 600 567 474 E-mail: hanna.juszkiewicz@gmail.com

www.hannajuszkiewicz.com